

# Gregor der Große, *Moralia in Iob* - Praefatio

S. Gregorii Magi *Moralia in Iob*, cura et studio MARCI ADRIAEN, vol. 1 (CCSL 143), Turnholt 1979, 8-24.

Im Rahmen des Seminars „Gregor der Große, Papst und Theologe an der Wende vom Altertum zum Mittelalter“ (Prof. Thomas Prügl, Kirchengeschichte), SoSe 2020

übersetzt von FABIAN ANDRE

<p>&lt;I. 1. <i>Quis scriptor libri Iob</i>&gt;</p> <p>Inter multos saepe quaeritur, quis libri beati Iob scriptor habeatur. Et alii quidem Moysen, alii unum quemlibet ex prophetis scriptorem hujus operis fuisse suspicantur. Quia enim in libro Geneseos Iobab de stirpe Esau descendisse et Bale filio Beor in regnum successisse describitur, hunc beatum Job longe ante Moysi tempora exstitisse crediderunt, morem profecto sacri eloquii nescientes, quia in superioribus suis partibus solet breuiter longe post secutura perstringere, cum studet ad alia subtilius enumeranda properare.</p> <p>Vnde et illic Iobab, priusquam reges in Israel existerent, fuisse memoratur. Nequaquam ergo exstitisse ante legem cognoscitur, qui Israeliticorum iudicum tempore fuisse signatur. Quod dum quidam minus caute considerant, Moysen gestorum illius quasi longe antepositi scriptorem putant, ut videlicet is qui potuit ad eruditionem nostram legis praecepta edere, ipse credatur etiam ex gentilis uiri historia, uirtutis ad nos exempla mandasse.</p> <p>Nonnulli uero, ut dictum est, scriptorem huius operis unum quemlibet de prophetis arbitrantur asserentes quod nullus tam mystica Dei uerba cognoscere potuit, nisi cuius mentem prophetiae spiritus ad superna subleuauit.</p> <p>&lt;2. <i>Auctor Spiritus sanctus</i>&gt;</p> <p>Sed quis haec scripserit, ualde superuacue quaeritur, cum tamen auctor libri Spiritus sanctus fideliter credatur. Ipse igitur haec scripsit, qui scribenda dictauit. Ipse scripsit, qui et in illius opere inspirator exstitit et per scribentis uocem imitanda ad nos ejus facta transmisit. Si magni cuiusdam uiri susceptis epistolis legeremus uerba, sed quo calamo</p>	<p>1. <i>Wer das Buch Buch Ijob geschrieben hat.</i></p> <p>Viele Menschen haben oft gerätselt, wer als Schreiber des Ijob-Buches anzusehen ist. Einige vermuten freilich Moses, andere einen der Propheten als Schreiber dieses Werkes.</p> <p>Da nämlich im Buch Genesis (Gen 36,33) geschrieben steht, dass Jobab, der vom Stamm Esaus abstammte, Bela, dem Sohn Beors, als König nachfolgte, glaubten sie, dass der heilige Ijob lange vor der Zeit des Moses gelebt habe. Sie kannten freilich die Gewohnheit der Heiligen Schrift nicht, da diese in ihren früheren Teilen das, was erst viel später folgt, nur kurz zu erwähnen pflegt, wenn sie sich anderen Begebenheiten zuwendet, die detaillierter darzustellen sind.</p> <p>Daher wird an dieser Stelle auch Jobab erwähnt, noch bevor es Könige in Israel gegeben hat. Keineswegs geht also daraus hervor, dass er, über den angedeutet wird, er lebte zur Zeit der israelitischen Richter, vor dem Gesetz gelebt habe. So freilich behaupten einige unvorsichtigerweise, dass Moses die Taten jenes, der gleichsam lange vor ihm gelebt habe, niedergeschrieben habe. Das hieße dann, dass der, der zu unserer Unterweisung die Gebote des Gesetzes herausgab, auch als jener vermutet wird, der aus der Lebensgeschichte eines Heiden uns Vorbilder an Tugend übergeben habe. Einige nehmen aber, wie gesagt, an, dass einer der Propheten der Schreiber dieses Werkes gewesen sei, wobei sie behaupten, dass niemand so geheimnisvolle Worte Gottes erkennen konnte, wenn nicht sein Verstand durch den Geist der Prophetie zum Göttlichen emporgehoben wurde.</p> <p>2. <i>Der Urheber ist der Heilige Geist.</i></p> <p>Die Frage aber, wer dies geschrieben habe, ist ziemlich überflüssig, da man doch zuverlässig glaubt, dass der Heilige Geist der Urheber des Buches sei. Derselbe schrieb es also, der das zu Schreibende diktierte. Er selbst schrieb es, der auch als Inspirator jenes Werkes hervortritt und uns durch die Stimme des Verfassers seine nachzuahmenden Taten anvertraute. Das wäre so, als ob wir die Worte eines großen Mannes lesen</p>
---	---

fuissent scripta quaereremus, ridiculum profecto esset epistolarum auctorem scire sensumque cognoscere, sed quali calamo earum uerba impressa fuerint indagare. Cum ergo rem cognoscimus, eiusque rei Spiritum sanctum auctorem tenemus, quia scriptorem quaerimus, quid aliud agimus, nisi legentes litteras, de calamo percontamur?

<3. Quo inspirante Job sua certamina descripsit>

Arbitrari tamen uerius possumus, quod isdem beatus Iob, qui certamina spiritalis pugnae sustinuit, etiam consummatae suae uictoriae gesta narrauit. Nec mouere debet quod in eodem libro dicitur: *Dixit Iob*; uel: *Haec atque illa pertulit Iob*. Moris enim Scripturae sacrae est ut ipsi qui scribunt, sic de se in illa quasi de aliis loquantur. Hinc est enim quod Moyses ait: *Erat Moyses uir mitissimus super omnes homines, qui morabantur in terra*. Hinc Ioannes dicit: *Discipulus ille, quem diligebat Iesus*. Hinc Lucas ait: *Quod ambularent duo ex discipulis in uia, Cleophas et alius; quem profecto alium, dum tam studiose tacuit, ut quidam dicunt, nisi seipsum fuisse monstrauit*.

Scriptores igitur sacri eloquii, quia impulsu sancti Spiritus agitantur, sic de se in illo testimonium tanquam de aliis proferunt. Sanctus ergo Spiritus per Moysen locutus est de Moyse; sanctus Spiritus per Ioannem locutus est de Ioanne. Paulus quoque quia non ex se ipso loqueretur, insinuat dicens: *An experimentum quaeritis eius qui in me loquitur Christus?*

Hinc est quod angelus qui Moysi apparuisse describitur, modo angelus, modo Dominus memoratur. Angelus uidelicet propter hoc, quod exterius loquendo seruiebat; Dominus autem dicitur quia interius praesidens loquendi efficaciam ministrabat. Cum ergo loquens ab interiore regitur et per obsequium angelus et per inspirationem Dominus nominatur.

Hinc Dauid ait: *Attendite popule meus legem meam; inclinate aurem uestram in uerba oris mei*. Non enim lex Dauid, aut populus Dauid, sed personam eius, ex quo loquebatur, assumens, ipsius auctoritate loquitur, cuius inspiratione replebatur. Hoc cotidie fieri in Ecclesia cernimus, si

würden, die wir in Briefen erhalten haben, aber fragen würden, mit welchem Stift sie geschrieben worden seien. Es wäre in der Tat lächerlich, den Urheber der Briefe und ihren Inhalt zu kennen, aber zu erforschen, mit welchem Stift die Worte geschrieben wurden. Wenn wir also den Gegenstand kennen und den Heiligen Geist für den Urheber halten, dann aber nach dem Schreiber fragen, was tun wir da anderes, als beim Lesen uns nach dem Stift zu erkundigen?

3. Durch welche Eingebung Ijob seine Kämpfe beschrieb.

So können wir als wahrheitsgemäßer annehmen, dass derselbe heilige Ijob, der die Auseinandersetzung eines geistlichen Kampfes ertrug, auch über die Taten seines erlangten Sieges berichtete. Und es darf uns nicht verwirren, wenn in demselben Buch gesagt wird „Ijob sagte“ oder „dies und jenes ertrug Ijob“. In der Heiligen Schrift ist es nämlich üblich, dass die Verfasser so von sich sprechen, als würden sie über andere berichten. Von daher kommt es nämlich, dass Moses sagt: „Moses war ein sehr demütiger Mann, über alle Menschen hinaus, die auf der Erde lebten“ (Num 12,3). Von daher sagt Johannes: „Jener Jünger, den Jesus liebte“ (Joh 19, 26). Von daher sagt Lukas: „Als zwei von den Jüngern auf der Straße gingen, Kleophas und ein anderer“ (Lk 24, 13. 18). Er zeigte damit, dass dieser andere, über den er so eifrig schwieg, in der Tat er selbst gewesen sei, wie einige sagen.

Weil die Verfasser der Heiligen Schrift also durch den Antrieb des Heiligen Geistes angeregt wurden, gaben sie darin so über sich Zeugnis, als ob sie über andere sprächen. Daher sprach der Heilige Geist durch Moses über Moses, durch Johannes sprach der Heilige Geist über Johannes. Auch Paulus gibt zu verstehen, dass er nicht aus sich selbst sprach, wenn er sagt: „Sucht ihr etwa nach einem Beweis für den, der in mir spricht, Christus?“ (2 Kor 13,3).

Von da her kommt es, dass der Engel, von dem es heißt, dass er Moses erschienen sei, manchmal Engel, manchmal Herr genannt wird: Engel wird er nämlich deshalb genannt, weil er in äußerer Rede zu Diensten ist; Herr wird er genannt, weil er in innerer Leitung die Wirkung der Rede verfolgt. Wenn also jemand, der spricht, von innen her geleitet wird, dann nennt man ihn aufgrund der Befolgung (d.h. des Eingegebenen) ‚Engel‘, und aufgrund der Eingebung ‚Herr‘.

So sagt David: „Gib acht, mein Volk, auf meine Lehre. Wendet euer Ohr hin zu den Worten meines Mundes“ (Ps 77/78, 2). Denn nicht das Gesetz ist David, auch ist David nicht das Volk, sondern er schlüpft in die Rolle dessen, aus dem heraus er redet; in der Autorität dessen spricht er, dessen Eingebung ihn erfüllte.

Wenn wir aufmerksam hinschauen, merken wir, dass

uigilanter intuemur. Nam stans in medio populi lector clamat: *Ego sum Deus Abraham, Deus Isaac, et Deus Iacob*. Et quod ipse Deus sit, uere profecto non dicit nec tamen per hoc quod dicit, ueritatis regulam deserit, quia cui ministerium lectione exhibet, eius dominium uoce praetendit. Itaque scriptores sacri eloquii, quia repleti sancto Spiritu super se trahuntur, quasi extra semetipsos fiunt et sic de se sententias, quasi de aliis proferunt. Vnde et beatus Iob sancto Spiritu afflatus, potuit sua gesta, quae erant uidelicet supernae aspirationis dona, quasi non sua scribere, quia eo alterius erant quae loquebatur quo homo loquebatur quae Dei sunt. Et eo alter quae erant illius loquebatur, quo Spiritus sanctus loquebatur quae hominis sunt.

#### <II, 4. *Praecepta homini data*>

Sed iam debemus ista postponere et ad considerata sacrae historiae gesta properare. Omnis homo eo ipso quo homo est, suum intellegere debet auctorem cuius uoluntati tanto magis seruiat, quanto se quia de se ipso nihil sit pensat; ecce autem conditi deum considerare negleximus. Adhibita sunt praecepta, praeceptis quoque obtemperare nolimus. Adiunguntur exempla, ipsa quoque imitari exempla declinauimus quae et edidisse nobis positos sub lege conspicimus. Quia enim deus aperte quibusdam sub lege positus locutus est, quasi alienos nos ab eisdem praeceptis aspiciamus quibus haec specialiter locutus non est.

Vnde ad confutandam impudentiam nostram, gentilis homo ad exemplum deducitur ut quia oboedire homo legi sub lege positus despicit, eius saltem comparatione euigilet, qui sine lege legaliter uixit.

Erranti igitur homini data est lex; erranti uero etiam sub lege adducitur testimonium eorum qui extra legem sunt, ut quia conditionis nostrae ordinem seruare nolimus, praeceptis admoneremur. Et quia praeceptis oboedire contempsimus, exemplis confunderemur nec, ut dictum est, eorum exemplis quos lex astringeret, sed quos lex a peccato nulla cohiberet.

dies täglich in der Kirche geschieht. Denn der Lektor, der inmitten des Volkes steht, ruft: „Ich bin der Gott Abrahams, der Gott Isaaks und der Gott Jakobs.“ Aber dass er selbst Gott sei, sagt er in der Tat wahrlich nicht. Und dennoch weicht er durch das, was er sagt, nicht von der Regel der Wahrheit ab; denn jenem, dem er mit der Lesung einen Dienst erweist, dessen Herrschaft macht er mit seiner Stimme geltend.

Daher geraten die Verfasser der Hl. Schrift, weil sie vom Hl. Geist erfüllt über sich hinaus gezogen werden, gleichsam außerhalb ihrer selbst und sprechen so über sich selbst, als ob sie über andere redeten.

Daher konnte auch der selige Ijob, beseelt vom Heiligen Geist, seine Taten, die offenbar Gaben himmlischer Eingebung waren, so niederschreiben, als ob sie nicht die seinigen waren. Sie waren auf diese Art und Weise (die Taten) eines anderen, in welchem ein Mensch das sagt, was Gottes ist. Und so wie ein anderer das sagt, was auf jenen zutrifft, so spricht der Heilige Geist das aus, was auf den Menschen zutrifft.

#### 4. *Die dem Menschen gegebenen Vorschriften*

Aber nun müssen wir dieses Thema zurückstellen und uns der Betrachtung der Ereignisse der heiligen Geschichte zuwenden. Jeder Mensch verdankt dadurch, wodurch er Mensch ist, sein Erkennen dem Urheber, dessen Willen er umso mehr dient, je mehr er bedenkt, dass er für sich betrachtet nichts ist. Siehe aber, als Geschaffene haben wir vergessen, Gott zu betrachten. Dann wurden Gebote gegeben, aber auch den Geboten wollten wir nicht gehorchen. Es kamen Vorbilder hinzu, aber wir lehnten auch ab, diese Vorbilder nachzuahmen, obwohl wir gesehen haben, dass sie uns als unter dem Gesetz Stehende gegeben worden sind. Weil also Gott offen zu einigen, die unter dem Gesetz waren, gesprochen hat, sehen wir uns als Fremde gegenüber diesen Gesetzen, als solche, denen dieses in besonderer Weise nicht gesagt worden ist.

Um daher unsere Schamlosigkeit in Schranken zu halten, wird ein Heide als Vorbild angeführt, damit, weil ja der Mensch, der unter dem Gesetz steht, es verschmähete das Gesetz zu befolgen, wenigstens durch einen Vergleich mit jenem aufwache, der ohne Gesetz rechtmäßig lebte.

Dem irrenden Menschen wurde das Gesetz gegeben, für den irrenden Menschen, der unter dem Gesetz steht, wird aber auch das Zeugnis derer angeführt, die außerhalb des Gesetzes sind, damit, weil wir die Ordnung unserer Erschaffung nicht einhalten wollten, wir durch Vorschriften ermahnt werden. Und weil wir verschmähete haben, den Vorschriften zu gehorchen, werden wir durch Vorbilder beschämt, und zwar nicht, wie gesagt, durch Vorbilder derer, die das Gesetz verpflichtet, sondern derer, die kein Gesetz von der Sünde abhält.

<5. *Praecepta contemnti addita exempla Iob hominis gentilis*>

Circumscripsit nos diuina prouidentia, circumuenit excusationem nostram undique conclusus est aditus tergiuersationis humanae. Homo gentilis, homo sine lege, ad medium adducitur, ut eorum qui sub lege sunt prauitas confundatur. Quod bene per prophetam ac breuiter dicitur: *erubescite, Sidon, ait mare*. In Sidone quippe figuratur stabilitas in lege positorum; in mari autem, uita gentilium.

*Erubescite ergo Sidon, ait mare*, quia ex uita gentilium redarguitur uita sub lege positorum, atque ex actione saecularium confunditur actio religiosorum, dum illi etiam promittendo non seruant quae in praeceptis audiunt. Et isti uiuendo ea custodiunt, in quibus nequaquam mandatis legalibus astringuntur.

Qua uero auctoritate liber iste sit praeditus, ipsa sacrarum paginarum soliditas attestatur, dum per ezechielem prophetam dicitur quod tres solummodo uiri liberentur: noe scilicet, daniel et Iob.

Nec immerito inter hebraeorum uitas, in auctoritatis reuerentia uita iusti gentilis adducitur, quia redemptor noster, sicut ad redemptionem iudaeorum et gentilium uenit, ita se iudaeorum et gentilium prophetari uocibus uoluit, ut per utrumque populum diceretur, qui pro utroque populo quandoque pateretur.

<6. *Eius uirtus, quo magis fragraret, flagellis attrita*>

Vir itaque iste summis uiribus fultus, sibi notus erat et deo, qui si non flagellaretur a nobis nullatenus agnosceretur.

Virtus quippe etiam per quietem se exercuit sed uirtutis opinio commota per flagella flagrauit. Et qui quietus in se ipso quod erat continuit, commotus ad notitiam omnium odorem suae fortitudinis aspersit.

Sicut enim unguenta redolere latius nesciunt nisi commota et sicut aromata flagrantiam suam non nisi cum incenduntur expandunt; ita sancti uiri omne quod uirtutibus redolent in tribulationibus innotescunt. Vnde et recte in euangelio dicitur: *si habueritis fidem sicut granum sinapis, dicetis huic monti: transi hinc et transibit*. Granum quippe

5. *Dem Menschen, der die Gebote missachtet, werden die Taten des Heiden Ijob als Vorbilder gegeben*

Die göttliche Vorsehung hat uns Grenzen gesteckt, sie hat unser Ausweichen umzingelt, von allen Seiten ist die Tür der menschlichen Ausflucht versperrt. Ein Heide, ein Mensch ohne Gesetz, wird in die Mitte gestellt, damit die Verkehrtheit derer, die unter dem Gesetz stehen, zuschanden gemacht wird. Dies wird gut und knapp durch den Propheten gesagt: *Erröte, Sidon, spricht das Meer* (Jes 23,4). Durch Sidon ist freilich die Standhaftigkeit derer versinnbildlicht, die unter dem Gesetz stehen; durch das Meer das Leben der Heiden. *Erröte daher Sidon, sagt das Meer*, weil durch das Leben der Heiden das Leben derer getadelt wird, die unter dem Gesetz stehen, und durch das Handeln von weltlichen Menschen wird das Tun der religiösen beschämt, solange jene, auch wenn sie es versprechen, nicht halten, was sie in den Geboten hören. Aber diese beachten in ihrem Leben, wozu sie durch gesetzliche Weisungen überhaupt nicht verpflichtet sind.

Mit welcher Autorität dieses Buch aber versehen ist, bezeugt die Verlässlichkeit der heiligen Bücher selbst, wenn durch den Propheten Ezechiel gesagt wird, dass nur drei Männer freigesprochen werden, nämlich Noah, Daniel und Ijob.

Nicht zu Unrecht wird in den Lebensbeschreibungen der Hebräer in Anerkennung der Autorität das Leben eines gerechten Heiden angeführt, weil auch unser Erlöser, der gekommen ist, um Juden und Heiden zu erlösen, ebenso durch die Stimmen von Juden und Heiden prophezeit werden wollte, damit durch beide Völker benannt werde, wer einmal für beide Völker leiden sollte.

6. *Seine Tugend, die mehr erblüht, wenn sie mit Heimsuchungen aufgerieben wird*.

Dieser mit höchsten Kräften gestärkte Mann, der sich selbst und auch Gott bekannt war, wäre uns daher niemals bekannt geworden, wenn er nicht heimgesucht worden wäre.

Die Tugend übt sich freilich auch in der Ruhe, aber der Ruf der Tugend, die durch Heimsuchungen aufgerüttelt wird, verbreitete einen Wohlgeruch. Und der, der ruhig in sich behielt, was er war, verströmte, als er geschüttelt wurde, den Duft seiner Stärke allen zur Kenntnis.

Wie nämlich wohlriechende Salben ihren Duft nicht verbreiten können, wenn man sie nicht rührt, und wie Dufthölzer ihr Aroma nur verbreiten, wenn man sie entzündet, so geben heilige Männer allen guten Geruch ihrer Tugenden in den Bedrängnissen kund. Daher heißt es im Evangelium auch richtig: *Wenn ihr Glauben habt wie ein Senfkorn, werdet ihr diesem Berg sagen: ‚gehe dorthin‘, und er wird gehen*. (Mt 17,21). Wenn das

sinapis nisi conteratur, nequaquam uis uirtutis eius agnoscitur. Nam non contritum lene est si uero conteratur; inardescit, et quod in se acerrimum latebat, ostendit. Sic unusquisque uir sanctus cum non pulsatur, despicibilis ac lenis aspicitur; si qua uero illum tritura persecutionis opprimat mox omne, quod calidum sapit ostentat; atque in feruorem uirtutis uertitur, quicquid in illo ante despicabile infirmum que uidebatur. Quodque in se per tranquillitatis tempora libens operuerat, exagitatus tribulationibus coactus innotescit. Vnde bene per prophetam dicitur: *in die mandauit dominus misericordiam suam et in nocte declarauit*. Misericordia enim domini in die mandatur, quia in tranquillo tempore cognoscendo percipitur; in nocte uero declaratur quia donum, quod in tranquillitate sumitur, tribulationibus manifestatur.

### <III. 7. Virtutes Iob recensentur>

Sed subtilius perscrutandum est cur tot flagella pertulit, qui se in tanta uirtutum custodia sine reprehensione seruauit. Humilitatem quippe habuit quia et ipse testatur: *si contempsi iudicium subire cum seruo meo et ancilla mea, cum disceptarent aduersum me*. Hospitalitatem exhibuit, sicut ipse perhibet, dicens: *foris non mansit peregrinus, ostium meum uiatori patuit*. Disciplinae uigorem tenuit sicut ipse indicat dicens: *principes cessabant loqui et digitum superponebant ori suo*. Mansuetudinem in uigore custodiuit sicut ipse fatetur dicens: *cum que sederem quasi rex, circumstante exercitu, eram tamen maerentium consolator*. Eleemosinarum largitatem amplexus est, sicut ipse insinuat dicens: *si comedi bucellam meam solus et non comedit pupillus ex ea*. Cum igitur omnia uirtutum mandata perficeret, unum ei deerat, ut etiam flagellatus agere gratias sciret. Notum erat quia seruire deo inter dona nouerat sed dignum fuerat ut districtio seueritatis inquireret utrum deuotus deo et inter flagella permaneret. Poena quippe interrogat, si quietus quis ueraciter amat. Quem hostis quidem ut deficeret petiit sed ut proficeret accepit. Fieri enim dominus benigne permisit quod diabolus inique postulauit. Nam cum idcirco illum

Senfkorn freilich nicht zerrieben wird, wird die Kraft seines Vermögens niemals erkannt werden. Denn nicht zerrieben ist es mild. Wenn es aber zerrieben wird, brennt es und zeigt die in ihm verborgene Schärfe. So wird ein jeder Heilige, wenn er nicht geschlagen wird, als verächtlich und mild wahrgenommen. Wenn ihn aber der Dreschflegel der Verfolgung bedrängt, wird er sogleich alles, was feurig schmeckt, an den Tag legen. Und in leidenschaftliche Tugend wandelt sich, was zuvor als verachtenswert und schwach in ihm erschien. Und was auch immer er in ruhigen Zeiten lieber bei sich verborgen hielt, das gab er gezwungenermaßen bekannt, als er in Drangsal verfolgt wurde. Daher heißt es passend bei den Propheten: *Am Tag überlässt der Herr seine Barmherzigkeit und in der Nacht zeigt er sie auf* (Ps 42,9). Die Barmherzigkeit des Herrn wird am Tag nämlich überlassen, weil sie in friedlicher Zeit erkennend wahrgenommen wird; in der Nacht aber wird sie aufgezeigt, weil die Gabe, die in der Ruhe entgegengenommen wird, durch Anfechtungen sichtbar gemacht wird.

### 7. Die Tugenden des Job werden aufgezählt.

Wir wollen aber gründlicher erforschen, warum der, der sich in so großer Bewahrung der Tugenden ohne Tadel verhielt, so viele Heimsuchungen ertrug. Demut hatte er freilich, denn er selbst bezeugt: *Wenn ich abgelehnt habe, zu Gericht zu gehen mit meinem Sklaven und meiner Magd, wenn sie gegen mich stritten* (Job 31,13). Gastfreundschaft zeigte er, wie er selbst darlegt: *Der Fremde blieb nicht draußen, meine Tür stand dem Wanderer offen*. (Job 31,32) Die Kraft der Unterweisung hatte er, wie er selbst angibt: *Fürsten hörten auf zu sprechen und legten den Finger auf ihren Mund*. (Job 29,9) Freundlichkeit bewahrte er, als er im Ansehen stand, wie er selbst eingesteht: *Und als ich einst saß wie ein König, umringt vom Heer, war ich dennoch der Tröster der Trauernden*. (Job 29,25) Großzügigkeit bei Almosen übte er gerne aus, wie er selbst andeutet: *Ob ich etwa mein Brot allein aß und das Waisenkind bekam nichts davon* (Job 31,17). Obwohl er daher alle Gebote der Tugenden umsetzte, fehlte ihm dennoch eine, nämlich dass er auch als Gezüchtigter Dank zu sagen wisse. Es war klar, dass er wusste, Gott zu dienen, solange dieser seine Gaben spendet. Aber würdig war es, dass eine strengere Untersuchung prüfe, ob er auch inmitten von Heimsuchungen Gott gegenüber unterwürfig bliebe. Die Pein bringt nämlich ans Licht, ob ein ruhiger Mensch aufrichtig liebt. Der Feind suchte zwar an, dass Ijob abfalle, aber er erhielt dafür, dass Ijob Fortschritte machte. Der Herr gestattete nämlich wohlwollend, was der Teufel ungerecht forderte. Denn nachdem der Feind diesen

expetisset hostis ut consumeret, tentando egit ut eius merita auget. Scriptum quippe est: *in omnibus his non peccauit Iob labiis suis*.

Et quidem quaedam uerba responsionum illius imperitis lectoribus aspera resonant quia sanctorum dicta pie intellegere sicut dicuntur, ignorant; et quia animum dolentis et iusti in semetipsis assumere nesciunt ideo doloris uerba bene interpretari non possunt. Mentem quippe patientis bene pensare nouit condescensio passionis.

<8. Ab imperitorum criminationibus Dei iudicio absolvitur>

Credunt ergo beatum Iob in suis sermonibus deliquisse, minus caute intuentes, quia si beati Iob responsa redarguunt, falsam etiam de eo domini sententiam fuisse testantur. Diabolo namque a Domino dicitur: *considerasti seruum meum Iob quod non sit ei similis in terra: uir simplex et rectus ac timens deum et recedens a malo?*

Cui mox a diabolo respondetur: *Numquid gratis Iob colit Deum? Nonne tu uallasti eum cunctamque familiam eius? Sed mitte manum tuam et tange eum, si non in faciem benedixerit tibi.*

Hostis itaque in beato Iob uires suas exercuit sed tamen certamen contra Deum assumpsit. Inter deum itaque et diabolum beatus Iob in medio materia certaminis fuit. Quisquis ergo sanctum uirum inter flagella positum, dictis suis peccasse asserit, quid aliud quam deum qui pro illo proposuerat, excessisse reprehendit?

Ipse quippe in se tentati causam suscipere uoluit, qui eum et ante flagella praetulit et praeferens tentari per flagella permisit.

Si ergo excessisse Iob dicitur, laudator illius succubuisse perhibetur, quamuis eum nullatenus deliquisse etiam dona testantur. Quis enim nesciat quod culpae non praemia, sed poenae debeantur?

Qui ergo duplicia recipere quae amiserat meruit, ex remuneratione docuit quia nequaquam uitium sed uirtus fuit omne quod dixit.

erbeten hatte, um ihn aufzuzehren, bewirkte er durch die Versuchung, dass er dessen Verdienste vermehrte. Denn es steht geschrieben: *In all dem sündigte Ijob nicht mit seinen Lippen* (Job 1,22).

Und freilich klingen einige Passagen seiner Antworten für unkundige Leser barsch, weil sie nicht fähig sind, die Worte der Heiligen, so wie sie gesagt wurden, gottgefällig zu verstehen. Und weil sie nicht vermögen, sich in das Gemüt des Leidenden und Gerechten hineinzusetzen, können sie daher auch die Worte des Schmerzes nicht angemessen deuten. Die Seele eines Leidenden gut zu erwägen vermag aber das Hinabneigen zum Leid.

8. Von den Anklagen der Unkundigen wird er durch das Urteil Gottes freigesprochen

Sie glauben daher, dass der selige Iob in seinen Reden gesündigt habe. Dabei sind sie nicht sehr vorsichtig, denn wenn sie die Reden des seligen Iob tadeln, bezeugen sie, dass auch das Urteil des Herrn über ihn falsch gewesen sei. Denn dem Teufel wurde vom Herrn gesagt: *Hast du meinen Diener Ijob betrachtet, dass es keinen auf der Erde gibt, der ihm ähnlich ist, ein ehrlicher und aufrichtiger Mann, gottesfürchtig und das Übel meidend?* (Job 1,8)

Der Teufel antwortete ihm darauf: *Verehrt denn Ijob Gott freiwillig? Hast du nicht ihn, seinen gesamten Besitz und seine Familie mit einem Schutzzaun umgeben? Aber strecke deine Hand aus und berühre ihn (und schau), ob er dich nicht ins Angesicht segnen würde.*<sup>1</sup> (Job 1,9–11)

Der Feind setzte also seine Kräfte gegen den seligen Iob ein, aber dennoch trat er in einen Wettstreit gegen Gott ein. Daher befand sich der selige Iob als Streitgegenstand mitten zwischen Gott und dem Teufel. Wer auch immer also behauptet, dass der heilige Mann inmitten der Heimsuchungen mit seinen Worten gesündigt habe, was tut dieser anderes, als Gott, der sich für ihn verbürgt hatte, vorzuwerfen, er habe ihn verlassen? Gott selbst wollte freilich die Angelegenheit des Versuchten in sich aufnehmen, er, der ihn auch vor den Schlägen bevorzugt behandelt hat und bevorzugend gestattete, dass er durch Schicksalsschläge versucht werde. Wenn daher gesagt wird, er habe Ijob verlassen, hieße das, dass sein Lobredner unterlegen sei, obwohl die Wohltaten beweisen, dass er in keiner Weise gesündigt habe. Wer weiß denn nicht, dass Sünden keine Belohnungen, sondern Strafen verdienen? Wer also verdient hat, das Doppelte von dem, was er verloren hatte, zurückzuerhalten, der zeigt aufgrund der Entlohnung, dass alles, was er sagte, keinesfalls Mangel sondern Tugend war.

<sup>1</sup> *Benedicere* wird als Euphemismus für ein Verfluchen verwendet.

Assertioni quoque huic adhuc adiungitur, quod ipse pro amicis delinquentibus intercedit. In grauibus namque peccatis quis positus, dum suis premitur, aliena non diluit. Mundus ergo ostenditur esse de se qui emundationem potuit obtinere pro aliis.

Si uero hoc quibusdam displicet, quod bona sua ipse narravit, sciendum est quia inter tot rerum damna, inter tot corporis uulnera, inter tot pignorum funera, amicis ad consolationem uenientibus et ad increpationem erumpentibus de uita sua desperare cogebatur; et quem tot detrimenta afflixerant, contumeliosa insuper increpantium uerba feriebant. Hi namque, qui ad consolandum uenerant dum quasi eius iniustitiae exprobrabant, desperare eum de semetipso funditus compellebant. Quod ergo bona sua ad mentem reuocat, non se per iactantiam eleuat; sed quasi collapsum inter uerba et uulnera ad spem animum reformat. Graui enim desperationis telo mens percutitur, cum supernae irae tribulationibus premitur et linguarum foris opprobriis arguitur. Beatus igitur Iob tot dolorum iaculatione confossus dum labefactari per opprobria timuit, ad statum se fiduciae ex anteacta uita confirmando reuocauit.

Nequaquam ergo in arroganciae uitium cecidit quia contra internum desperationis impulsus, per exteriora praeconiorum suorum uerba pugnavit, ut dum bona quae fecerat diceret, nequaquam de bono quod quaesierat desperaret.

<IV, 9. *Omnia Satanae machinamenta contra Iob erecta*>

Sed iam nunc ipsum ordinem tentationis eius exsequamur. Inimicus saeuens et sancti uiri ualidissimum pectus debellare contendens, cunctas contra eum tentationum machinas erexit. Abstulit substantiam, interfecit filios, percussit corpus, instigauit uxorem, amicos ad consolationem adduxit. Sed in asperitatem increpationis excitauit alium quoque amicum durius increpantem in extrema et acriori inuentione seruauit ut saltem crebrius feriendo cor attingeret quod nouo uulnere semper iteraret. Quia enim in saeculo potentem uidit damnis substantiae eum moueri credidit quem non concussum decem filiorum morte pulsauit.

Dieser Behauptung wird weiterhin hinzugefügt, dass er selbst für seine sündigenden Freunde eingetreten ist. Denn wer sich im Stand schwerer Sünden befindet, der kann fremde Sünden nicht lösen, solange er von den eigenen belastet wird. Wer also Reinigung für andere erlangen konnte, der wird hinsichtlich seiner selbst als Reiner erwiesen.

Wenn aber einigen missfällt, dass er seine Verdienste aufgezählt hat, dann muss man wissen, dass bei so viel Verlust an Besitz, bei so vielen Wunden am Körper, bei so vielen toten Kinder, und wenn dann noch die Freunde kommen um zu trösten, aber sich in Anklagen ergehen, er gezwungen wurde, an seinem Leben zu verzweifeln. Ihn, der so viel Schaden erlitten hatte, den trafen auch noch die beleidigenden Worte der Ankläger. Denn sie, die zum Trösten kamen, drängten ihn im Innersten, an sich selbst zu verzweifeln, während sie ihm seine Ungerechtigkeiten vorwarfen, Wenn er also seine guten Taten in Erinnerung ruft, dann erhebt er sich nicht im Stolz, sondern richtet gewissermaßen sein durch Worte und Verletzungen angeschlagenes Gemüt wieder auf die Hoffnung hin auf. Der Geist wird durch das schwere Geschütz der Verzweiflung erschüttert, sooft er durch Drangsale des Zorns von oben bedrängt und durch schmähende Worte von außen angefochten wird. Der selige Ijob, der von den auf ihn geschleuderten Schmerzen durchbohrt war und der fürchtete, durch diese Beschimpfungen erschüttert zu werden, rief sich zur Stärkung seines Vertrauens den Zustand des früheren Leben in Erinnerung. Er verfiel daher niemals in das Laster der Anmaßung, weil er durch die äußere Kundgabe seiner lobenswerten Taten gegen den inneren Drang der Verzweiflung ankämpfte, damit er, während er die Tugenden, die er vollbracht hatte, aussprach, niemals an dem Gut verzweifelte, welches er erstrebte.

9. *Alle Machenschaften des Satans werden gegen Ijob in Stellung gebracht*

Aber nun wollen wir die Ordnung der Anfechtungen selbst verfolgen. Der tobende Feind, der danach trachtete, den felsenfesten Charakter des heiligen Mannes zu zerstören, setzte alle Machenschaften von Versuchungen gegen ihn an. Er nahm das Hab und Gut weg, tötete die Kinder, schlug den Leib, wiegelte die Frau auf und führte die Freunde zum Trost heran. Aber er stachelte sie zu harter Schelte an und hielt zudem einen weiteren Freund vor, der ihn mit einer letzten und schärferen Schmähere noch härter tadelte, damit er durch die häufigeren Verletzungen zumindest das Herz erreiche, was er mit einer immer neuen Wunde wiederholte. Weil er sah, dass (Ijob) in der Welt mächtig war, glaubte er, ihn durch den Verlust von Hab und Gut zu bewegen. Da er ihn damit nicht erschütterte, schlug er

Videns autem quia ad augmentum diuinae laudis etiam ex uulnere creuit orbitatis, petiit feriendam salutem corporis.

Intuens etiam quia per dolorem corporis peruenire nequiuert ad passionem mentis, instigauit uxorem.

Ciuitatem quippe, quam expugnare appetiit, nimis munitam uidit; et idcirco exterius tot plagas inferens, quasi foras exercitum admouit; animum uero uxoris in uerbis malae persuasionis accendens, quasi intus ciuium corda corrumpit. Ex bellis exterioribus discimus quid de interioribus sentiamus. Inimicus namque saeuens et urbem circumfusis exercitibus uallans, si eius munimina inuicta conspexerit, ad alia se pugnandi argumenta conuertit ut intus etiam quorundam ciuium corda corrumpat, quatenus, cum extrinsecus impugnatores admouerit, interius quoque habeat adiutores atque increscente belli foras certamine de quorum intus fide confiditur, eorum perfidia urbs destituta capiatur.

<10. *Foris bellum, virulenta intus consilia adhibuit*>

Itaque exterius quasi ariete constituto, murum ciuitatis istius tot ictibus perculit quot uicibus aduersa nuntiauit. Intus autem quasi ciuium corda corrumpit dum fortia urbis huius munimina persuasione destruere coniugis studuit. Foras itaque admouit impetum belli, intus uenena consilii, ut tanto citius urbem caperet, quanto eam exterius interius que turbaret.

Quia autem nonnumquam plus conturbant uerba quam uulnera, amicorum ut dictum est, se linguis armauit. Qui quidem quia seniores erant, de eorum uerbis minus fortasse dolere poterat. Heliu iunior subrogatur, ut sanctum pectus tanto acriori uulnere percuteret, quanto contra illud ictus brachii uilioris excitaret. Ecce ad feriendum inuictissimum robur inimicus saeuens, quot tentationum iacula inuenit; ecce quot obsidionum machinamenta circumposuit; ecce quot percussionum tela transmisit; sed in his omnibus mansit mens imperterrita, stetit ciuitas inconcussa.

ihn durch den Tod seiner zehn Kinder.

Als er aber sah, dass auch aus der Wunde des Verlustes Ijobs Gotteslob vermehrt wurde, bat er um Erlaubnis, die Gesundheit des Leibes verletzen zu dürfen.

Als er einsah, dass er auch durch den Schmerz des Leibes nicht ein Leiden des Geistes erreichen konnte, wiegelte er die Gattin auf.

Die Stadt nämlich, welche er zu erobern begehrte, sah er allzu gut befestigt. Deshalb führte er von außen so viele Plagen herbei und brachte gleichsam eine äußere Armee heran. Den Geist der Frau entzündete durch Worte schlechter Überredung und verdarb gleichsam innen die Herzen der Bewohner. Von äußeren Kriegen lernen wir, was wir über die inneren denken sollen. Denn der wütende Feind, der die Stadt mit seinem Heer umzingelt, wird, wenn er die Befestigungen als uneinnehmbar erkannte, sich anderen Arten des Kämpfens zuwenden, sodass er auch innen die Herzen einiger Bürger verführt, damit er, wenn er von außen die Angreifer heranzuführt, er auch von innen Unterstützer hat. Und wenn draußen der Kampf zunimmt, wird die betrogene Stadt durch die Treulosigkeit derer erobert werden, auf deren Treue man drinnen vertraute.

10. *Draußen führt er Krieg, drinnen wendet er giftige Ratschläge an.*

Nachdem daher draußen gewissermaßen ein Rammbock aufgestellt worden war, erschütterte er die Mauer dieser Stadt mit so vielen Stößen, wie er der Reihe nach Unheil verkündete. Aber innen korrumpierte er die Herzen der Bürger, während er versuchte, die starke Befestigung dieser Stadt durch die Überredung der Frau zu zerstören. Von außen brachte er einen kriegerischen Angriff heran, von innen das Gift des Ratschlags, damit er umso schneller die Stadt erobern könnte, je mehr er sie von außen und innen in Verwirrung setzte.

Weil aber bisweilen Worte mehr außer Fassung bringen können als Wunden, bewaffnete er sich, wie gesagt, mit den Zungen der Freunde. Weil diese aber schon älter waren, litt er möglicherweise durch deren Worte weniger. Der jüngere Elihu wird an ihre Stelle gesetzt, damit er der heiligen Brust eine umso heftigere Wunde zufügte, je mehr sich gegen sie der Stoß eines schwächeren Arms erhebt.

Siehe, wie viele Pfeile der wütende Feind erfand, um die unüberwindliche Stärke zu besiegen! Siehe, wie viele Belagerungstürme er um ihn stellte! Siehe, wie viele Wurfgeschosse er schoss! Aber in all dem blieb der Geist unerschrocken, stand die Stadt unerschüttert fest.

<V, 11. *Patientia Iob in adversis*>

Student hostes cum contra faciem ueniunt, alios ex occulto transmittere, qui eo licentius pugnantis latus feriant, quo is qui pugnat intentius uenientes hostes contra faciem aspectat. Igitur Iob, in huius certaminis bello deprehensus, suscepit damna quasi hostes contra faciem; sustinuit uerba consolantium quasi hostes ex latere. Sed in his omnibus circumacto grauitatis suae clypeo, ubique munitus astitit, undique uenientibus gladiis uigilanter obuiauit. Amissam substantiam tacite despicit, carnem in filiis mortuam aequanimiter dolet, carnem in se percussam patienter tolerat, carnem in coniuge male suadentem sapienter docet. Super haec amici in aspera correptione prosiliunt et pro sedando dolore uenientes, uim doloris adiungunt. Omnia ergo machinamenta tentationum sancto uiro uertuntur in augmenta uirtutum; per uulnera quippe probatur eius patientia; per uerba exercetur eius sapientia. Vbique fortiter occurrit, quia et flagella robore et uerba ratione superauit. Amici uero eius, qui ad consolationem quidem ueniunt, sed usque ad uerba increpationis excedunt, ignorantia magis credendi sunt, quam malitia deliquisse. Neque enim tantum uirum amicos iniquos habuisse credendum est, sed dum discernere causam flagellorum nequeunt, in culpam dilabuntur.

<12. Percussionum diuersa sunt genera.>

Percussionum quippe diuersa sunt genera. Alia namque est percussio, qua peccator percutitur ut sine retractatione puniatur; alia qua peccator percutitur ut corrigatur; alia qua nonnunquam quisque percutitur, non ut praeterita corrigat, sed ne uentura committat; alia qua plerumque percutitur per quam nec praeterita culpa corrigitur nec futura prohibetur sed ut, dum inopinata salus percussorem sequitur, saluantis uirtus cogitata ardentius ametur; cum que innoxius flagello atteritur ei per patientiam meritorum summa cumuletur.

Aliquando enim peccator percutitur, ut absque retractatione puniatur sicut periturae iudaeae dicitur: *plaga inimici percussi te, castigatione crudeli*. Et rursum: *quid clamas*

11. *Die Geduld Jobs im Unglück*

Wenn die Feinde angreifen, versuchen sie aus der Deckung andere (Geschosse) zu werfen, die umso frecher die Seite des Kämpfenden verwunden, je aufmerksamer der Kämpfer die sich ihm nahenden Feinde beobachtet. Ijob, sich der in diesem kriegerischen Kampf befand, steckte also die Schläge wie von sich nahenden Feinde ein und ertrug die Worte der Tröstenden wie Geschosse von der Seite. Aber in all dem stand er umgeben mit dem Schild seiner Standhaftigkeit überall geschützt und begegnete wachsam den anrückenden Schwertern. Den verlorenen Besitz verachtet er still, das Fleisch, das in seinen Kindern gestorben war, betrauert er gefasst, das in ihm selbst geschlagene Fleisch erträgt er geduldig, das Fleisch, das durch seine Frau schlecht beriet, belehrt er klug. Darüber hinaus brechen die Freunde mit hartem Tadel hervor und sie, die gekommen sind, um den Schmerz zu mildern, vergrößern dessen Macht. Alle Machenschaften der Versuchungen wandeln sich im heiligen Mann zur Mehrung der Tugenden. Durch die Wunden wird seine Geduld erprobt, durch die Worte wird seine Weisheit geübt. Überall trat er tapfer entgegen, weil er die Schläge mit Kraft und die Worte mit Verstand überwand. Seine Freunde jedoch, die zwar zur Tröstung gekommen sind, aber letztlich mit Worten des Tadels übertrieben, fehlten vermutlich mehr aus Unwissenheit denn aus Bosheit. Es ist nämlich kaum zu glauben, dass ein solcher Mann ungerechte Freunde gehabt habe, aber da sie die Ursache der Heimsuchungen nicht unterscheiden konnten, fielen sie in Schuld.

12. *Verschiedene Arten von Schlägen*

Es gibt freilich verschiedene Arten von Schlägen. Denn einmal wird der Sünder geschlagen, sodass er ohne Besserung bestraft wird; ein andermal wird er geschlagen, damit er gebessert wird; manchmal wird jemand geschlagen, nicht, um Vergangenes zu korrigieren, sondern um Künftiges nicht zu begehen. Oftmals wird jemand geschlagen, weder um vergangene Schuld zu bestrafen noch um zukünftige abzuwenden, sondern damit, wenn nach einem Schlag eine unerwartete Rettung erfolgt, man die erwogene Kraft des Retters umso mehr liebt. Und wenn ein Unschuldiger durch einen Schicksalsschlag getroffen wird, wird ihm durch die Geduld die Menge der Verdienste vermehrt.

Gelegentlich wird der Sünder geschlagen, damit er ohne Wiedergutmachung bestraft wird, wie es Judäa gesagt wurde, das zugrunde gehen sollte: *Ich habe dich geschlagen mit der Wunde des Feindes, mit grausamer*

*ad me super contritione tua? Insanabilis est dolor tuus.*

Aliquando peccator percutitur, ut corrigatur, sicut cuidam in euangelio dicitur: *ecce sanus factus es, iam noli peccare ne tibi deterius aliquid contingat.*

Verba enim saluantis indicant, quia peccata praecedentia habiti uim doloris exigebant. Aliquando quisque non pro praeterita culpa diluenda, sed pro futura uitanda percutitur. Quod aperte Paulus de semetipso testatur dicens: *ne magnitudo reuelationum extollat me, datus est mihi stimulus carnis meae, angelus satanae qui me colaphizet.*

Qui enim non ait quia extulit sed ne extollat, aperte indicat quod percussione illa ne eueniat, compescitur, non autem quae euenit culpa purgatur.

Nonnunquam uero quisque nec pro praeterita nec pro futura iniquitate percutitur, sed ut sola diuinae uirtutis potentia ex amputata percussione monstretur.

Vnde cum domino in euangelio de caeco nato diceretur: *hic peccauit, aut parentes eius, ut caecus nasceretur?*, respondit dominus dicens: *neque hic peccauit, neque parentes eius, sed ut manifestentur opera Dei.*

In qua manifestatione quid agitur nisi ut ex flagello meritorum uirtus augeatur; et cum nulla praeterita iniquitas tergatur, magna de patientia fortitudo generetur.

Vnde idem beatus Iob praefertur prius uoce iudicis et post manui committitur tentatoris, quem post flagellum Deus dum remunerans familiariter alloquitur, aperte quantum de uerbere creuerit indicatur.

Amici ergo beati Iob, dum percussio generum distinguere nesciunt, percussum pro culpa crediderunt; et dum deum iustum in percussione sua conantur asserere, beatum Iob compulsi sunt de iniustitia reprobare nescientes uidelicet quod idcirco flagellatus fuerat, ut pro flagello eius diuinae gloriae laus cresceret, non autem ut per flagella peccata quae nequaquam commiserat emendaret.

*Strafe (Jer 30,14). Und wiederum: Was schreist du zu mir wegen deines Elends? Unheilbar ist dein Schmerz. (Jer 30,15)*

Gelegentlich wird der Sünder geschlagen, damit er gebessert wird, so wie dem einen im Evangelium gesagt wird: *Siehe, du bist geheilt worden, jetzt sündige nicht mehr, damit dir nichts Schlimmeres zustößt.* (Joh 5,14) Die Worte des Retters zeigen, dass die vorangegangenen Sünden die Wucht des erfahrenen Leids verlangten. Manchmal wird einer geschlagen, nicht um eine vergangene Schuld abzuwaschen, sondern um eine zukünftige zu vermeiden. Dies bezeugt auch Paulus offen über sich selbst, wenn er sagt: *Damit mich nicht die Größe der Offenbarungen stolz werden lässt, wurde mir ein Stachel in mein Fleisch gegeben, ein Engel des Satans, der mich ohrfeigt.* (2 Kor 12,7)

Er sagt das nicht, weil er prahlt, sondern damit er nicht stolz werde; er zeigt offen, dass er durch jenen Schlag gezähmt wird, so dass er sich nichts zu schulden kommen lasse; nicht aber, dass durch den empfangenen Schlag eine Schuld gereinigt werde.

Manchmal aber wird jemand weder wegen einer vergangenen noch wegen einer zukünftigen Ungerechtigkeit geschlagen, sondern damit die alleinige Macht des göttlichen Vermögens aus dem abgemilderten Schlag offenbar wird.

Wenn daher der Herr im Evangelium über den blinden Sohn gefragt wird: *Hat dieser gesündigt oder seine Eltern, so dass er blind geboren wurde?* (Joh 9,2) antwortete der Herr: *Weder hat dieser gesündigt noch seine Eltern, sondern damit die Werke Gottes offenbar werden.* (Joh 9,3)

Was ereignet sich bei dieser Offenbarung anderes, als dass aus der Heimsuchung die Kraft der Verdienste vermehrt werde; und wenn keine vergangene Ungerechtigkeit gereinigt wird, folgt aus der großen Geduld Tapferkeit.

Daher wird derselbe selige Ijob zuerst durch die Stimme des Richters vorgestellt und danach der Hand des Versuchers übergeben. Wenn Gott nach der Heimsuchung, wenn er ihn belohnt, vertrauter zu ihm spricht, wird offenkundig, wie sehr er durch die Schläge gewachsen ist.

Die Freunde des seligen Ijob glaubten also, da sie die Arten von Schlägen nicht zu unterscheiden wussten, dass er wegen einer Schuld geschlagen wurde. Und während sie versuchten, Gott in seinem Schlagen als gerecht zu erweisen, fühlten sie sich veranlasst, den seligen Ijob der Ungerechtigkeit zu tadeln, wobei sie freilich nicht wussten, dass er deshalb geschlagen worden war, damit für seine Heimsuchung das Lob der göttlichen Ehre vermehrt werde, nicht aber, dass er durch die Heimsuchung seine Fehler, die er niemals begangen hatte, besserte.

Vnde et ad ueniam citius redeunt, quia ignorantia potius quam malitia peccauerunt. Quorum superbiam diuina iustitia eo uehementer humiliat, quo nequaquam illos ad suam gratiam, nisi per eum quem despexerant, reformat. Valde quippe elata mens retunditur, si ipsi super quem se extulit supponatur.

<VI, 13. *Sancti omnes quasi stellae, noctem vitae praesentis illuminant*>

Sed libet inter haec mira diuinae dispensationis opera cernere quomodo ad illuminandam noctem uitae praesentis astra quaeque suis uicibus in caeli faciem ueniant, quousque in finem noctis redemptor humanis generis quasi uerus lucifer surgat. Nocturnum namque spatium, dum decedentium succedentiumque stellarum cursibus illustratur, magno caeli decore peragitur. Vt ergo noctis nostrae tenebras suo tempore editus uicissimque permutatus stellarum radius tangeret, ad ostendendam innocentiam uenit Abel; ad docendam actionis munditiam uenit Enoch; ad insinuandam longanimitatem spei et operis uenit Noe; ad manifestandam oboedientiam uenit Abraham; ad demonstrandam coniugalis uitae castimoniam uenit Isaac; ad insinuandam laboris tolerantiam uenit Iacob; ad rependendam pro malo bonae retributionis gratiam uenit Ioseph; ad ostendendam mansuetudinem uenit Moyses; ad informandam contra aduersa fiduciam uenit Iosue; ad ostendendam inter flagella patientiam uenit Iob.

Ecce quam fulgentes stellas in caelo cernimus ut inoffenso pede operis iter nostrae noctis ambulemus. Nam cognitioni hominum diuina dispensatio quot iustos exhibuit, quasi tot astra super peccantium tenebras caelum misit, quousque uerus lucifer surgeret qui aeternum nobis mane nuntians, stellis ceteris clarius ex diuinitate radiaret.

<14. *Cuncti Christum praenuntiarunt, maxime Iob*>

Quem electi omnes dum bene uiuendo praeueunt et rebus et uocibus prophetando promiserunt. Nullus etenim iustus fuit qui non eius per figuram nuntius exstiterit. Dignum quippe erat ut in semetipsis bonum omnes ostenderent, de quo et omnes boni

Unde daher erlangen sie schneller Nachsicht, weil sie eher aus Unwissenheit denn aus Falschheit gesündigt haben. Ihren Hochmut erniedrigt die göttliche Gerechtigkeit umso mehr, da sie zur Gottes Gunst nur durch den zurückgeführt werden, den sie verachtet hatten. Der hochmütige Geist wird nämlich beträchtlich zurechtgestutzt, wenn er dem unterstellt wird, über den er sich erhoben hat.

13. *Alle Heiligen erleuchten wie Sterne die Nacht des gegenwärtigen Lebens*

Aber wir wollen bei diesen wunderbaren Werken der göttlichen Vorsehung betrachten, auf welche Weise gewisse Sterne, um die Nacht des gegenwärtigen Lebens zu erhellen, in ihren Bahnen am Himmelszelt erscheinen, so lange bis am Ende der Nacht der Retter des Menschengeschlechts wie der wahre Morgenstern aufgeht. Die Dauer der Nacht wird, solange sie durch den Kurs der aufsteigenden und fallenden Sterne erhellt wird, in einem großen Himmelsglanz vollendet.

Damit daher der Strahl der Sterne, der zu seiner Zeit hervorgeht und sich im abwechselnd verändert, den Schatten unserer Nacht berührt, kam Abel, um die Unschuld zu zeigen; kam Enoch, um die Reinheit der Tat zu lehren; kam Noah, um Ausdauer der Hoffnung und des Werkes naheulegen; kam Abraham, um Gehorsam aufzuzeigen; kam Isaak, um die Keuschheit des Ehelebens zu demonstrieren; kam Jakob, um Geduld bei der Arbeit beizubringen; kam Joseph, um ein Übel mit der Gnade einer guten Wohltat zu vergelten; kam Moses, um Sanftmut zu zeigen; kam Joshua, um Zuversicht im Unglück zu lehren; kam Ijob, um Geduld bei Heimsuchungen zu zeigen.

Siehe, welche funkelnden Sterne wir am Himmel wahrnehmen, damit der Fuß auf dem Weg unserer Nacht nicht anstößt. Denn die göttliche Vorsehung zeigt der Erkenntnis der Menschen so viele Gerechte, wie er über die Dunkelheit der Sünder Sterne in den Himmel sandte, bis der wahre Morgenstern sich erhebt, der uns den ewigen Morgen verkündet und aus der Göttlichkeit heraus heller leuchtet als die übrigen Sterne.

14. *Viele kündigten Christus an, am meisten aber Ijob*

Alle Erwählten haben diesen verheißen, insofern sie mit gutem Leben vorausgingen und ihn mit Worten prophezeiten. Denn keinen Gerechten gab es, der sich nicht in figürlicher Weise als sein Bote erwies. Freilich war es würdig, dass alle in sich selbst das Gute zeigten, aus dem auch alle gut werden (sollten) und von

essent et quod prodesse omnibus scirent. Vnde et sine cessatione promitti debuit quod et sine aestimatione dabatur percipi et sine fine retineri, ut simul omnia saecula dicerent quod in redemptione communi saeculorum finis exhiberet.

Vnde et necesse fuit ut etiam beatus Iob qui tanta incarnationis eius mysteria protulit, eum quem uoce diceret ex conuersatione signaret; et per ea quae pertulit, quae passurus esset ostenderet; tantoque uerius passionis illius sacramenta praediceret quanto haec non loquendo tantummodo, sed etiam patiendo prophetaret.

Sed quia redemptor noster unam se personam cum sancta ecclesia quam assumpsit, exhibuit - de ipso enim dicitur: qui est caput omnium nostrum; et de ecclesia eius scriptum est: corpus christi, quod est ecclesia - quisquis eum in semetipso significat, modo hunc ex capite modo ex corpore designat, ut non solum uocem capitis, sed etiam corporis teneat. Vnde et Isaias propheta eiusdem domini uerba exprimens, ait: quasi sponso posuit mihi mitram et quasi sponsam ornauit me ornamento. Quia igitur ipse in capite sponsus, ipse est in corpore sponsa, necesse est ut cum nonnumquam aliquid de capite dicitur, sensim ac subito etiam ad uocem corporis deriuetur; et rursum cum de corpore aliquid dicitur, repente ad uocem capitis ascendatur.

Beatus ergo Iob uenturi cum suo corpore typum redemptoris insinuat; uxor uero eius quae eum ad maledicendum prouocat, uitam carnalium designat, qui intra sanctam ecclesiam incorrectis moribus positi, quo per fidem bonis iuxta sunt, eo per uitam durius premunt; quia dum quasi fideles uitari non possunt a fidelibus tanto deterius, quanto et interius tolerantur.

#### <15. Amici Iob haereticos adumbrant>

Amici uero eius qui dum consulunt inuehuntur, haereticorum figuram expriment, qui sub specie consulenti agunt negotium seducendi. Vnde et ad beatum Iob quasi pro domino loquuntur, sed tamen a domino non approbantur; quia uidelicet omnes haeretici deum dum defendere nituntur, offendunt. Vnde eis aperte et ab eodem sancto uiro

dem sie wussten, dass es allen nützlich ist. Daher musste auch unaufhörlich verheißen werden, was dann gegeben wurde, um ohne Unterscheidung empfangen und ohne Ende behalten zu werden, so dass alle Zeitalter zugleich ankündigen, was das Ende der Zeiten in der gemeinsamen Erlösung zeigen würde.

Daher war es auch nötig, dass der selige Ijob, der die so großen Geheimnisse der Inkarnation (Christi) aussprach, ihn, den er mit Worten ankündigte, auch durch seine Lebensweise bezeichnete; und dass er er durch das, was er ertrug, zeigte, was jener erliden würde; und dass er umso wahrhaftiger die Geheimnisse des Leidens jenes vorhersagte, wie sehr er dies nicht nur sprechend, sondern sondern auch leidend prophezeite.

Aber weil unser Erlöser sich als eine Person mit der heiligen Kirche, die er angenommen hat, zeigte – über ihn wird nämlich gesagt: er *ist das Haupt von uns allen*. (Eph 4,15), und über seine Kirche steht geschrieben: *der Leib Christi, welcher die Kirche ist* (Kol 1,24) – , daher bezeichnet ein jeder, der ihn in sich selbst abbildet, diesen bald vom Haupt, bald vom Leib her, so dass er nicht nur die Stimme des Hauptes, sondern auch des Leibes hält.

Daher sagte auch der Prophet Jesaja, die Worte seines Herrn ausdrückend: *Wie einem Bräutigam setzte er mir eine Mitra auf und wie eine Braut schmückte er mich mit Zierde* (Jes 61,10). Da er also im Haupt selbst der Bräutigam und im Leib selbst die Braut ist, ist es notwendig, dass, wenn bisweilen etwas vom Haupt gesagt wird, es nach und nach oder sofort zur Stimme des Leibes abgeleitet wird; und wenn umgekehrt etwas über den Leib gesagt wird, kann es sofort zur Stimme des Hauptes aufsteigen.

Der selige Ijob deutet mit seinem Leib den Typus (Vorbild) des kommenden Erlösers an. Seine Frau aber, die ihn zum Fluchen provoziert, bezeichnet das Leben der fleischlich gesinnten Menschen, die sich mit verderblichen Sitten innerhalb der Kirche befinden. Je mehr sie durch den Glauben den Guten nahestehen, desto härter bedrängen sie sie durch ihr Leben. Denn solange sie gleichsam als Gläubige nicht gemieden werden können, werden sie von den Gläubigen umso schlimmer ertragen, je mehr sie sich drinnen befinden.

#### 15. Die Freunde Jobs deuten die Häretiker an

Seine Freunde aber, die, derweil sie trösten, auf ihn einstürmen, verkörpern den Typus von Häretikern, die unter dem Anschein des Tröstens das Werk des Verführens betreiben. Daher sprechen sie zu Ijob gewissermaßen für den Herrn, werden aber vom Herrn nicht gutgeheißen; da nämlich alle Häretiker, während sie meinen Gott zu verteidigen, ihn beleidigen. Daher wird ihnen offen von demselben heiligen Mann

dicitur: *disputare cum deo cupio; prius uos ostendens fabricatores mendacii et cultores peruersorum dogmatum*. Constat ergo eos haereticorum typum errando gerere quos sanctus uir redarguit cultui peruersorum dogmatum deseruire.

Omnis uero haereticus in eo quod deum defendere cernitur, ueritati illius aduersatur, psalmista attestante, qui ait: *ut destruas inimicum et defensorem*. Inimicus quippe et defensor est, qui deum quem praedicat impugnat.

<VII, 16. *Nominibus suis Iob Christum, amici ejus haereticos significant*>

Nam quia beatus Iob uenturi redemptoris speciem teneat, etiam nomine demonstrat. Iob quippe interpretatur *dolens*.

Quo nimirum dolore uel mediatoris passio uel sanctae ecclesiae labor exprimitur, quae multiplici praesentis uitae fatigatione cruciatur.

Amici quoque eius ex uocabulo nominis meritum suae indicant actionis. Nam Eliphaz latina lingua dicitur *domini contemptus*. Et quid aliud haeretici faciunt nisi quod, dum falsa de deo sentiunt, eum superbiendo contemnunt? Baldad interpretatur *uetustas sola*. Bene autem omnes haeretici in his quae de domino loquuntur dum non intentione recta sed appetitione temporalis gloriae uideri praedicatores appetunt, uetustas sola nominantur. Ad loquendum quippe non zelo noui hominis sed uitae ueteris prauitate concitantur. Sophar quoque latino sermone dicitur *dissipatio speculae*, uel *speculatorem dissipans*. Mentis namque fidelium ad contemplanda sese superna erigunt, sed dum haereticorum uerba peruertere recta contemplantes appetunt, speculam dissipare conantur.

In tribus itaque amicorum Iob nominibus, tres haereticarum mentium perditionis casus exprimuntur. Nisi enim deum contemnerent, nequaquam de illo peruersa sentirent; et nisi uetustatis cor traherent, in nouae uitae intelligentia non errarent; et nisi speculationem bonorum destruerent, nequaquam eos superna iudicia tam districto examine pro uerborum suorum culpa reprobarent.

Contemnendo igitur deum, in uetustate se retinent sed in uetustate retinendo, paruus suis sermonibus speculationi rectorum nocent.

gesagt: *Ich verlange mit Gott zu streiten. Zuerst aber zeige ich, dass ihr Erfinder von Lügen und Verehrer falscher Lehren seid* (Job 13, 3–4). Es steht daher fest, dass sie, indem sie irren, den Typus von Häretikern tragen; sie tadelte der heilige Mann, dass sie der Verehrung falscher Lehren anhängen.

Aber jeder Häretiker, wendet sich, wenn er vermeintlich Gott verteidigt, gegen die Wahrheit Gottes, wie der Psalmist bestätigt, wenn er sagt: *Damit du den Feind und den Verteidiger zerstörst* (Ps 8,2). Der Feind ist freilich auch ein Verteidiger, der Gott, den er verkündigt, bekämpft.

16. *Mit ihren Namen bezeichnen Ijob Christus, seine Freunde die Häretiker*

Denn da der selige Ijob das Bild des kommenden Erlösers trägt, zeigt er dies auch im Namen. Ijob wird nämlich als „Leidender“ übersetzt. Insbesondere wird durch den Schmerz entweder das Leiden des Mittlers oder die Mühsal der heiligen Kirche ausgedrückt, die durch vielfache Anstrengung des gegenwärtigen Lebens geplagt wird.

Auch seine Freunde zeigen durch ihre Namensform das Verdienst ihres Handelns an. Denn Elifas bedeutet im Lateinischen „Verachtung des Herrn“. Und was anderes machen die Häretiker, als ihn in ihrem Hochmut zu verachten, da sie Falsches über Gott denken.

Baldad bedeutet „Greisenalter allein“. Alle Häretiker werden aber gut „Greisenalter allein“ genannt, da sie in dem, was sie über den Herrn sagen, nicht in rechter Absicht, sondern im Erstreben zeitlicher Ehre als Prediger erscheinen möchten. Zum Sprechen werden sie gewiss nicht durch den Eifer des neuen Menschen, sondern durch die Verkommenheit des alten Lebens bewogen. Zofar schließlich heißt auf Lateinisch „Verwüstung der Höhle“ oder „den Kundschafter verwüstend“. Denn die Gemüter der Gläubigen richten sich zur Betrachtung der Dinge, die über ihnen sind, auf, aber wenn die Worte der Häretiker danach streben, jene, die Rechtes betrachten, zu verderben, versuchen sie die Höhe zu verwüsten.

Daher werden in den drei Namen der Freunde Ijobs drei Fälle des Verderbens von häretischen Charakteren ausgedrückt. Wenn sie Gott nicht verachten würden, würden sie niemals über ihn Falsches denken, und wenn sie nicht ein Herz von Greisenalter hätten, würden sie in der Erkenntnis des neuen Lebens nicht irren, und wenn sie nicht die Betrachtung guter Menschen zerstören würden, würde das himmlische Urteil durch so strenge Prüfung sie für die Schuld ihrer Worte keineswegs verwerfen. Indem sie also Gott verachten, halten sie sich im Greisenalter gefangen, aber indem sie sich im Greisenalter halten, schaden sie durch ihre ärmlichen Reden der Betrachtung der guten Menschen.

<VIII, 17. *In amicorum Iob reconciliatione haereticorum conversio figuratur*>

Quia uero nonnumquam haeretici diuinae gratiae largitate perfusi ad unitatem sanctae ecclesiae redeunt, bene hoc ipsa amicorum reconciliatione signatur. Pro quibus tamen beatus Iob exorare praecipitur quia haereticorum sacrificia accepta deo esse nequeunt nisi pro eis uniuersalis ecclesiae manibus offerantur, ut eius meritis remedium salutis inueniant, quam uerborum iaculis impugnando feriebant.

Vnde et septem pro eis sacrificia memorantur oblata, quia dum septiformis gratiae spiritum confitentes accipiunt quasi septem oblationibus expiantur.

Hinc est quod in Ioannis Apocalypsi per septem ecclesiarum numerum uniuersalis ecclesia designatur.

Hinc per salomonem de sapientia dicitur: *sapientia aedificauit sibi domum, excidit columnas septem.*

Ipsa ergo sacrificiorum numero reconciliati haeretici, quid prius fuerint exprimunt, qui perfectioni septiformis gratiae non nisi redeundo iunguntur.

<18. *Illorum mactanda superbia, ut Ecclesiae hoc sacrificio restituantur*>

Bene autem tauros pro se et arietes obtulisse describuntur. In tauro quippe ceruix superbiae, in ariete autem ducatus gregum sequentium designatur. Quid est ergo pro eis tauros et arietes mactare nisi eorum superbum ducatum interficere, ut de se humilia sentiant et post se corda innocentium non seducant? Ceruice enim tumentis ab ecclesiae unitate resilierant et infirmos post se populos quasi sequentes greges trahebant. Veniant igitur ad beatum Iob, id est reuertantur ad ecclesiam et septenario numero tauros et arietes mactandos offerant, qui ut uniuersali ecclesiae coniungantur, humilitate interueniente interficiant quicquid prius tumidum de superbo ducatu sapiebant.

IX, 19. *Superbus, licet recte sentiens, increpandus. Qua ratione non indiget sacrificio.*

Per Heliu autem, qui rectis quidem sensibus loquitur sed ad stulta elationis uerba

17. *In der Versöhnung der Freunde Ijobs ist die Bekehrung der Häretiker vorhergebildet.*

Da aber manchmal Häretiker, durchdrungen von der Freigebigkeit der göttlichen Gnade, zur Einheit der heiligen Kirche zurückkehren, wird dies schön durch die Versöhnung der Freunde bezeichnet. Der selige Ijob wurde angewiesen, dennoch für sie zu beten, weil die Opfer von Häretikern Gott nicht angenehm sein können, wenn sie nicht für diese aus den Händen der universalen Kirche dargebracht werden, damit sie durch die Verdienste jener das Mittel zum Heil finden, die sie mit den Wurfspießen ihrer Worte angegriffen und verletzt haben.

Daher wird auch berichtet, dass für sie sieben Opfer dargebracht wurden, weil sie, da sie den Geist der siebenfachen Gnade bekennend erhalten, sie gewissermaßen durch sieben Opfer entsühnt werden.

Von daher kommt es, dass in der Offenbarung des Johannes die universale Kirche durch die Zahl der sieben Kirchen bezeichnet wird.

Daher sagt Salomon über die Weisheit: *Die Weisheit erbaute sich ein Haus, sie hat sieben Säulen gehaut* (Spr 9,1).

Indem sie durch die Anzahl der Opfer versühnt wurden, drücken die Häretiker aus, was sie zuvor waren, da sie der Vollkommenheit der siebenfachen Gnade nur verbunden werden, indem sie umkehren.

18. *Der Hochmut jener ist zu schlachten, damit sie der Kirche durch dieses Opfer wieder hergestellt werden*

Gut heißt es aber, dass sie Stiere und Widder für sich dargebracht haben. Im Stier wird nämlich die Dreistigkeit des Hochmuts bezeichnet, im Widder aber die Führung der nachfolgenden Herden. Welchen Grund gibt es daher für sie, Stiere und Widder zu schlachten, außer den, dass sie ihr hochmütiges Führen töten, damit sie über sich demütig denken und die Herzen der Unschuldigen nicht verführen? Sie wichen nämlich mit aufgeplustertem Nacken von der Einheit der Kirche zurück und zogen schwache Menschen gleichsam wie folgende Herden hinter sich her. Sie sollen daher zum seligen Ijob kommen, das heißt sie sollen sich zur Kirche hinwenden und sie sollen in siebenfacher Zahl Stiere und Widder als Opfer darbringen. Damit sie mit der universalen Kirche verbunden werden, sollen sie durch Mitwirkung der Demut alles abtöten, was sie zuvor über die stolze Führung gedacht haben,

19. *Der Hochmütige, mag er auch recht denken, ist zu tadeln. Auf welche Weise er keines Opfers bedarf.*

Durch Heliu aber, der zwar mit rechtem Sinn sprach, aber zu törichten Worten des Stolzes abgeglitten war,

deriuatur, persona uniuscuiusque arrogantis exprimitur. Multi namque intra sanctam ecclesiam positi, recta quae sapiunt recte proferre contemnunt.

Vnde et diuina increpatione arguitur nec tamen pro illo sacrificium offertur, quia fidelis quidem est sed tamen arrogans; per ueritatem credulitatis intus est sed per tumoris sui obstaculum acceptabilis non est. Hinc ergo increpatio redarguit sed sacrificium non reducit, quia in ea quidem fide est in qua esse debuit, sed superna hunc iustitia increpans pro superfluis repellit.

Vnde et bene heliu latino sermone dicitur *deus meus iste* uel *deus dominus*.

Arrogantes enim uiri intra sanctam ecclesiam, quamuis deum elate uiuendo refugiunt eum tamen ueraciter credendo confitentur. Quid est enim *deus meus iste* nomine dicere, nisi eum, cui credidit, aperta professione monstrare? Vel quid est *deum dominum* dicere nisi hunc et deum per diuinitatem credere et dominum ex incarnatione perhibere?

<X, 20. *Iob duplicia recipiens, quid praesignet. Sanctorum ante resurrectionem una beatitudo, post duplex*>

Bene autem post damna rerum, post funera pignorum, post cruciatus uulnerum, post certamina pugnasque uerborum, duplici remuneratione subleuatur, quia nimirum sancta ecclesia, adhuc etiam in hac uita posita, pro laboribus quos sustinet, duplicia munera recipit; cum susceptis plene gentibus in fine mundi iudaeorum etiam ad se corda conuertit.

Hinc enim scriptum est: *donec plenitudo gentium introiret et sic omnis Israel saluus fiet*.

Duplicia et postmodum recipiet, quia finito labore praesentis temporis, non solum ad animarum gaudium sed etiam ad beatitudinem corporum ascendit.

Vnde bene per prophetam dicitur: *in terra sua duplicia possidebunt*.

Sancti quippe in terra uiuentium duplicia possident, quia nimirum beatitudine mentis simul et corporis gaudent.

Vnde Ioannes in Apocalypsi quia ante resurrectionem corporum clamantes sanctorum animas uidit, accepisse eas stolas singulas aspexit dicens: *et datae sunt illis singulae stolae albae et dictum est illis, ut*

wird die Rolle eines jeden anmaßenden Menschen dargestellt. Denn viele, die sich innerhalb der heiligen Kirche befinden, verachten es, das Rechte, das sie denken, in rechter Weise vorzubringen.

Daher wird dieser auch durch göttlichen Tadel gerügt und dennoch wird für ihn kein Opfer dargebracht, weil er zwar gläubig, aber dennoch anmaßend ist. Durch die Wahrheit der Gläubigkeit ist er drinnen, aber durch das Hindernis seines Stolzes ist er nicht wohlgefällig. Der Tadel weist daher zurecht, aber ein Opfer versöhnt nicht, weil er zwar in dem Glauben ist, in dem er sein muss, aber die göttliche Gerechtigkeit, die ihn wegen dem Überfluss tadelt, stößt ihn weg.

Elihu wird daher auf Lateinisch auch passend „dieser ist mein Gott“ oder „Gott und Herr“ genannt. Denn hochmütige Männer innerhalb der Kirche, obwohl sie sich von Gott durch ihren stolzen Lebensstil fernhalten, bekennen ihn dennoch wahrhaftig durch den Glauben. Denn was heißt es nämlich „dieser ist mein Gott“ als Namen auszusprechen, außer den, dem er geglaubt hat, mit offenem Bekenntnis zu zeigen. Oder was bedeutet es „Gott und Herr“ zu sagen, außer das, dass dieser Gott aufgrund der Göttlichkeit glaubt und ihn als Herrn aufgrund der Menschwerdung zeigt.

20. *Iob erhält das Doppelte und was er damit voraus deutet. Vor der Auferstehung gibt es eine Glückseligkeit der Heiligen, danach eine doppelte*.

Gut aber wurde er nach dem Verlust des Vermögens, nach den Begräbnissen der Kinder, nach den Qualen der Wunden, nach den Wettstreiten und verbalen Kämpfen mit doppelter Entlohnung erhöht, weil auch die heilige Kirche, die sich bislang ebenso in diesem Leben befindet, für die Mühen, die sie erträgt, eine doppelte Belohnung erhält, wenn am Ende der Welt, nachdem alle Völker vollständig aufgenommen sein werden, sie auch die Herzen der Juden zu sich bekehren wird. Dazu steht nämlich geschrieben: *Bis die Fülle der Völker eintritt und ganz Israel Heil widerfahren wird* (Röm 11,25).

Sie wird danach das Doppelte erhalten, weil, nachdem die Mühsal der gegenwärtigen Zeit vorbei ist, sie nicht nur zur Freude der Seelen, sondern auch zur Glückseligkeit der Körper emporsteigen wird.

Daher wird durch den Propheten passend gesagt: *In ihrem Land wird sie das Doppelte besitzen* (Jes 61,7).

Die Heiligen freilich besitzen im Land der Lebenden das Doppelte, weil sie sich zweifellos gleichermaßen an der Glückseligkeit des Geistes und des Leibes erfreuen. Daher sagte Johannes in der Offenbarung, weil er vor der Auferstehung der Körper die rufenden Seelen der Heiligen erblickte und sah, dass sie jeweils eine Stola erhalten hatten: *Und es wurde ihnen einzelne weiße Stolen gegeben und man sagte ihnen, dass sie nur noch*

*requiescerent tempus adhuc modicum, donec impleteretur numerus conseruorum et fratrum eorum. Ante resurrectionem quippe stolas singulas accepisse dicti sunt quia sola adhuc mentis beatitudine perfruuntur. Binas ergo accepturi sunt, quando cum animarum perfecto gaudio, etiam corporum incorruptione uestientur.*

*<21. Afflictio hic certa; quantum duratura sit, incertum>*

Recte autem afflictio quidem beati Iob dicitur sed quantitas temporis in eius afflictione reticetur, quia sanctae ecclesiae in hac uita tribulatio cernitur, sed quanto hic tempore conterenda atque differenda sit ignoratur.

Vnde et ore ueritatis dicitur: *non est uestrum nosse tempora uel momenta quae pater posuit in sua potestate.*

Per hoc ergo quod beati Iob passio dicitur, docemur quod experimento nouimus.

Per hoc uero quod quantitas temporis in passione reticetur, docemur quid nescire debeamus.

In longum praefationis uerba protraximus, ut quasi totum breuiter perstringendo loqueremur. Sed quia ad loquendi initium, diu loquendo peruenimus, debemus prius historiae radicem figere ut ualeamus mentem postmodum de allegoriarum fructu satiare.

*<Cap. 1>*

*Vir erat in terra Hus nomine Iob.*

Idcirco sanctus uir ubi habitauerit dicitur ut eius meritum uirtutis exprimatur. Hus namque quis nesciat quod sit terra gentilium? Gentilitas autem eo obligata uitiiis exstitit quo cognitionem sui conditoris ignorauit. (...)

*ein wenig rasten sollen, bis die Zahl der Mitsklaven und ihrer Brüder vollendet wäre (Offb 6,11).*

Vor der Auferstehung sagt man über sie, dass sie einzelne Stolen erhalten haben, weil sie bislang nur die Glückseligkeit des Geistes genießen. Zwei [Stolen] aber werden sie erhalten, wenn sie mit der vollendeten Freude der Seelen auch mit der Unvergänglichkeit der Leiber geschmückt werden.

*21. Die Betrübnis hier ist sicher. Wie lange sie andauern wird, ist unsicher.*

Der Schmerz des seligen Ijob wird zwar richtig angegeben, aber die zeitliche Dauer seines Schmerzes wird verschwiegen, weil auch die Bedrängnis der heiligen Kirche in diesem Leben gesehen wird, aber man nicht weiß, wie lange sie hier aufgerieben und zerstreut werden muss.

Daher wird auch durch den Mund der Wahrheit gesagt: Euch steht es nicht zu, *Zeiten oder Fristen zu kennen, die der Vater in seiner Macht festgesetzt hat (Apg 1,7).* Daher werden wir durch das Leiden des seligen Ijob darüber unterwiesen, was wir aus Erfahrung kennen. Weil aber die Dauer des Leidens verschwiegen wird, werden wir darüber belehrt, was wir nicht wissen sollen.

Wir haben die Worte der Vorrede in die Länge gezogen, damit wir gleichsam das Ganze darlegen, indem wir es kurz durchstreifen. Aber weil wir durch das lange Reden zum Anfang des Sprechens zurückgelangt sind, müssen wir zuerst die Wurzel der Geschichte festmachen, damit wir danach den Geist mit der Frucht der Allegorien sättigen können.

*<Kap. 1>*

*Es lebte ein Mann im Lande Uz mit dem Namen Ijob.*

Der Ort, an dem der heilige Mann wohnte, wird deshalb genannt, um den Verdienst der Tugend zum Ausdruck zu bringen. Wer weiß nämlich nicht, dass Uz das Land der Heiden ist? Die Heidenschaft aber war den Lastern umso verpflichteter, je mehr sie keine Kenntnis ihres Schöpfers besaß. (...)